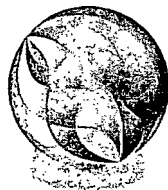


DOCKETED

Docket Number:	08-AFC-08A
Project Title:	Hydrogen Energy Center Application for Certification Amendment
TN #:	200511
Document Title:	HECA News and Update - Spanish
Description:	N/A
Filer:	Tiffani Winter
Organization:	Hydrogen Energy California, LLC.
Submitter Role:	Applicant
Submission Date:	9/17/2013 4:19:21 PM
Docketed Date:	9/17/2013

HECA

NOTICIAS



hydrogen energy
california

Otoño 2013

Una Solución Nueva de Energía Baja en Carbono

Hydrogen Energy California Logra Aprobación de Calidad de Aire en el Proceso de Licencias Estatal

Hydrogen Energy California (HECA por sus siglas en inglés) recibió recientemente una determinación final del Distrito para el Control de la Contaminación Ambiental en el Valle de San Joaquín que su planta de ciclo combinado de gasificación integrada en el Condado de Kern está en cumplimiento con todas las normas y regulaciones de la calidad de aire.

La "Determinación Final de Cumplimiento" (FDOC por sus siglas en inglés) por el Distrito es un paso adelante grande en el proceso de revisión de multi-agencias de la Comisión de Energía de California (CEC por sus siglas en inglés) para la construcción de la planta de energía en el Condado de Kern. Esta aprobación es una parte significativa del procedimiento de licencias en general y es necesaria para que HECA reciba la señal final de seguir adelante por la CEC, la agencia líder en el proyecto.

HECA es una instalación de energía de última generación que utiliza la tecnología de Ciclo Combinado de Gasificación Integrada para convertir combustible fósil en combustible de hidrógeno que se quema en forma limpia. Este combustible rico en hidrógeno se utilizará para generar 300 MW de electricidad baja en carbono para proveer energía a hasta 160,000 hogares, y para manufacturar fertilizante bajo en carbono. HECA también podrá capturar más del 90 por ciento de sus emisiones del dióxido de carbono (CO₂), previniendo que aproximadamente tres millones de toneladas de gases de efecto invernadero entren a la atmósfera. La mayoría del CO₂ se transportará a campos petrolíferos cercanos, donde será almacenado de manera segura y permanente bajo la tierra para utilizarlo para el mejoramiento de la recuperación del petróleo.

La decisión del Distrito significa que HECA ha entregado suficiente información y propuestas para la mitigación para demostrar que puede operar en cumplimiento total bajo todas las reglas y normas que aplican sobre la contaminación ambiental.

Además, en un acuerdo con el Distrito, HECA ha acordado de manera voluntaria a exceder las medidas de mitigación mínimas al comprometer recursos financieros adicionales que el Distrito reinvertirá en la comunidad. El Distrito utilizará estos fondos para ayudar con un número de medidas para la reducción de la contaminación ambiental, tal como el invertir en autobuses escolares limpios, la sincronización de luces de tránsito, bombas para la agricultura de energía eficiente y otras mejoras en la infraestructura. Como resultado, HECA reducirá más emisiones en general que lo que creará.

De acuerdo al director ejecutivo del Distrito, Seyed Sadredin, "a base de las mitigaciones que hemos requerido y que el solicitante ha acordado, este proyecto ya construido resultará en un beneficio neto para la calidad del aire en el Valle de San Joaquín y en la región." HECA es financiado en parte por una subvención del Departamento de Energía (DOE por sus siglas en inglés) de \$408 millones, en reconocimiento de la importancia del proyecto como manera segura y rentable de producir energía limpia. El proyecto está dirigido por el Laboratorio Nacional de Tecnología de Energía de la Oficina de Combustible Fósil Laboratorio del DOE.

Desarrollo Económico y
Empleos para el Condado Kern
Energía Limpia para California

Para más información, visite:

heca.com

o llame a la línea de información al:

(661) 764-6442

También puede visitarnos:

Centro de Información de HECA

189 E. Front Street

Buttonwillow, CA 93206

Enfoque Empresarial

Voces de la Comunidad Empresarial

La gente está hablando — y la comunidad empresarial del Condado de Kern reconoce el valor y los muchos beneficios que HECA traerá a la región. Aquí compartimos algunos pasajes de cartas escritas por líderes de empresas locales a John Heiser de la Comisión de Energía de California:

8 de julio de 2013 / De Richard D. Chapman, Presidente, Corporación de Desarrollo Económico de Kern: De parte de la Corporación de Desarrollo Económico del Condado de Kern, estoy complacido en compartir esta carta de apoyo al proyecto Hydrogen Energy California's (HECA) en el Condado de Kern, California... El proyecto de HECA de \$4 billones es una iniciativa significativa que comienza el trabajo preliminar para una industria baja en carbono más grande al servicio de las necesidades de los consumidores en California... El proyecto HECA

Adentro . . .

Preguntas y Respuestas	pg. 2
Enfoque Comunitario	pg. 2
Enfoque Empresarial	pg. 3
HECA Habla	pg. 3
Un Mensaje de HECA	pg. 4
Centro de Información de HECA	pg. 4

... continua en la página 3

Preguntas y Respuestas: Más sobre los Fertilizantes

La producción de fertilizantes es una de las características más fascinante, vanguardista e única del proyecto HECA. Para darles un resumen del proceso de la producción de fertilizantes, sus beneficios y valor, hemos recopilado preguntas de personas interesadas en el proyecto, en una serie diversa de preguntas y respuestas. Al seguir se encuentran pasajes seleccionados de las preguntas más populares. Visite heca.com para más:

¿Si HECA será una planta de energía baja en carbono, por qué producirá fertilizantes también?

El proyecto Hydrogen Energy California (HECA) fue diseñado originalmente para un sólo propósito — el proveer electricidad baja en carbono confiable generada de hidrógeno que quema de forma limpia. Cuando SCS Energy, LLC, adquirió HECA en 2011, la gerencia de la compañía reconoció que el proyecto tenía el potencial de ser aún de más valor al Condado de Kern y California. Al incorporar unos cuantos cambios al diseño, incluyendo el agregar el Complejo de Manufactura Integrada, la planta ahora puede utilizar sus subproductos para producir fertilizantes de alta calidad y bajo en carbono para uso agrícola cuando no produzca electricidad.

¿Sabía usted? Al utilizarse cada vez más la energía solar y de viento en California, HECA podrá suministrar energía de bajo carbono a la red las 24 horas al día — esencial para cuando no hay viento y el sol no brilla.

¿Cuáles son los beneficios o el impacto al medio ambiente asociados con los fertilizantes de HECA?

En general, HECA será una de las instalaciones más limpias de tamaño comercial no sólo en California si no en el mundo, porque las emisiones de carbono de la planta serán considerablemente menos que los niveles de emisiones de instalaciones tradicionales de combustible fósil — incluyendo aquellas con energía de gas natural.

Al reducir la dependencia en recursos extranjeros, la producción de fertilizantes de HECA también generará otros tipos de beneficios ambientales. Por ejemplo, en 2010 alrededor de 32 por ciento del suministro de fertilizantes a base de nitrógeno del estado originaron de fuera de los Estados Unidos, típicamente de instalaciones que utilizan energía tradicional de combustible fósil generando emisiones. Además, los fertilizantes producidos localmente de HECA disminuirán las emisiones relacionadas con la transportación que resulta del traslado de fertilizantes miles de millas por medio de buques de carga, carros ferrocarriles y camiones.

La producción local de fertilizantes de HECA servirá como modelo para muchos lugares en los Estados Unidos que quieren reducir los costos de transportación y reducir emisiones asociadas con este producto que es tan vital a la agricultura de California.

¿Cuáles son los beneficios o impactos económicos de la producción de fertilizantes de HECA?

La producción de fertilizantes de HECA tendrá un beneficio doble para la economía estatal y local. Primero, la integración de la producción de fertilizantes en las operaciones de HECA harán la instalación viable económicamente al permitir que funcione día y noche para producir tanto fertilizantes de alta calidad para la agricultura y energía limpia para los hogares y empresas.

Además, el suministro de fertilizantes de bajo carbono constante y a precio competitivo de HECA tendrá un valor de más de \$1 billón al año para las economías locales y estatal, y la cercanía de la planta a infraestructura de camiones y rieles hará posible la entrega a tiempo del producto a través de la región y la reducción del costo de transportación de importaciones del extranjero.

HECA tiene el apoyo del Departamento de Energía de los Estados Unidos como una manera segura y rentable de producir energía limpia.

¿Sabía usted? Visite heca.com para aprender más sobre los beneficios de HECA para la comunidad, las empresas y el medio ambiente.

Enfoque Comunitario

Al mantener su compromiso de apoyar a las comunidades locales, HECA ha participado activamente en un número de actividades en el área. El 24 de mayo, HECA patrocinó una recaudación de fondos para la Pequeña Liga de Buttonwillow, al proveer fondos y camisetas para el evento.

En junio, HECA donó fondos al Centro de Personas Mayores de Pioneer Buttonwillow para la compra de un televisor como el premio mayor de la rifa durante la recaudación y hora social con helado del 19 de julio.

En agosto, HECA participó en el Día de Limpieza de Buttonwillow, patrocinado por el Supervisor

del Distrito 4, David Couch y la Cámara de Comercio de Buttonwillow.

A futuro, HECA patrocinará el Festival anual de Otoño de la Granja de Buttonwillow que se llevará a cabo el 14 de septiembre. Este año, la participación de HECA incluirá fondos para proveer viajes en helicóptero para los asistentes, una actividad popular en los últimos dos años.

La recaudación de fondos de la Pequeña Liga de Buttonwillow. (Derecha) Miembros de la Pequeña Liga dan gracias. (Abajo, de izquierda a derecha) Los jugadores dan inicio a la temporada en el campo. Representante de HECA, Darlena Alvidrez, con los jugadores y amigos en el puesto para patrocinio de HECA. Voluntarios ayudan a distribuir camisetas patrocinadas por HECA.



Enfoque Empresarial

Cámara de Comercio de Taft

En julio, la portavoz de HECA, Tiffany Rau, visitó la Cámara de Comercio del Distrito Taft para platicar sobre los muchos beneficios ambientales y económicos de la planta de HECA — incluyendo dos mil empleos durante la construcción, energía limpia para la red, reducción de emisiones de gases de efecto invernadero, ingresos de impuestos, el mejoramiento de la recuperación del petróleo y la producción de fertilizantes. Al dirigirse sobre las preocupaciones que se han presentado por vecinos y terratenientes, les aseguró al grupo que el Condado de Kern tiene voz en el proceso de la solicitud de permiso final al liderazgo de la Comisión de Energía de California (CEC).



Portavoz de HECA, Tiffany Rau, platica con miembros de la Cámara de Comercio del Distrito Taft.

Voces de la Comunidad Empresarial ... continuado en la página 1

representa el concepto básico de una nueva industria de plantas de producción de energía sin carbono en el Centro de California mientras reduce las emisiones de gases de efecto invernadero más debajo de los niveles actuales. El proyecto HECA será un paso adelante para el éxito del Plan del Cambio Climático en California (CCP por sus siglas en inglés) en alcanzar sus metas de reducir las emisiones de gases de efecto invernadero a niveles del año 1990 para el año 2020.

9 de julio de 2013 / De Dennis Schertz, Presidente de la Junta de la Cámara, y Kathy Orrin, Directora Ejecutiva de la Cámara, Cámara de Comercio del Distrito Taft. La Cámara de Comercio y la Oficina de Turismo del Distrito Taft declara públicamente su apoyo del proyecto Hydrogen Energy of California (HECA). Capturará por lo menos el 90 por ciento de sus emisiones de carbono, demostrando como el progreso

ambiental innovador va de la mano con la creación de empleos y el crecimiento económico... Después de revisar los reportes de varios departamentos del Condado, la Cámara de Comercio y la Oficina de Turismo del Distrito Taft tiene confianza en la habilidad del Condado y los dueños/solicitantes del proyecto HECA de resolver de manera satisfactoria los asuntos para todos los interesados...

16 de julio de 2013 / De Cynthia D. Pollard, Presidenta/Directora Ejecutiva, Cámara de Comercio del Área Metropolitana de Bakersfield.

La Cámara de Comercio del Área Metropolitana de Bakersfield, representando a empresas locales, contribuyentes y consumidores, escribe para expresar su apoyo para el proyecto de Hydrogen Energy California (HECA) por su potencial de crear nuevos empleos y hacer contribuciones significativas a la base de impuestos local. El proyecto ayudará a California a permanecer a la vanguardia de la

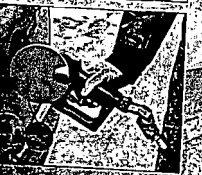
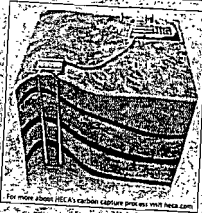
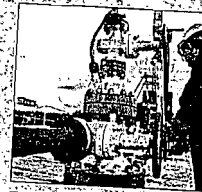
tecnología de energía limpia, al mismo tiempo que provee electricidad y fertilizante esencial, confiable y de bajo carbono a los mercados locales. A razón de su impacto económico positivo, la Cámara de Comercio del Área Metropolitana de Bakersfield, representando a 1,300 empresas miembros, apoya al proyecto HECA. En época de retos económicos este proyecto ayudará el desarrollo de empresas y el crecimiento económico no sólo en el Condado de Kern pero a través de California.

¿Sabía usted? HECA sobrepasará todas las normas requeridas para las emisiones al aire. Con sus medidas de mitigación adicionales, HECA compensará las emisiones en total de las emisiones que creará.

HECA HABLA: Temas importantes a la Comunidad Empresarial del Condado de Kern

Durante los últimos seis meses, HECA ha presentado información sobre su proyecto a la comunidad empresarial del Condado de Kern por medio de una serie de anuncios patrocinados en la publicación bi-mensual Kern Business Journal. Estos anuncios, que se ligaron a los temas editoriales de la publicación, resaltaron la importancia del proyecto a diferentes sectores de la economía local, desde logística y transportación hasta el cuidado de la salud y la agricultura. El anuncio final (a la derecha) se publicó en la edición de Agosto/Septiembre sobre petróleo y gas natural. Demuestra como la capacidad de HECA de capturar el dióxido de carbono (CO₂) y almacenarlo de manera segura y permanente bajo tierra tendrá un impacto directo sobre el aumento de la producción de petróleo — proveyendo beneficios directos a la economía.

¿Sabía usted? El uso de agua por HECA será reducido por un proceso de Cero Descarga de Líquido, que permite que el proyecto recicle y reutilice agua y también elimina la descarga de agua residual en la superficie.



HECA's Clean Energy Boosts Oil Production

Alternative energy plants that capture and utilize CO₂ emissions offer more than just a solution for mitigating climate change. They are also a proven way to increase oil production.

Injecting CO₂ deep underground to extract hard-to-reach oil is a technique that has been used successfully in the U.S. for almost 40 years. However, much more needs to be done. According to the National Energy Technology Laboratory, nearly two-thirds of this important natural resource still remains untapped in U.S. oil fields.

Hydrogen Energy California (HECA) will help. HECA's unique process for creating clean burning hydrogen will capture and prevent 90% of its CO₂ from going into the atmosphere. The CO₂ will then be compressed and transported via a secure pipeline to nearby oil fields, where it will be put to good use to enhance oil recovery.

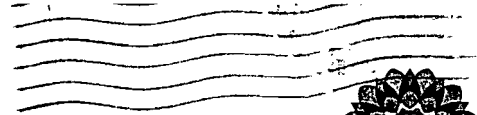
In this way, HECA will enable the extraction of up to five million barrels of additional oil each year — while also strengthening U.S. energy security, generating new revenues for California, and stimulating the local economy.

Expanding the benefits of clean energy generation



hydrogen energy
california

189 E. Front Street
Buttonwillow, CA 93206

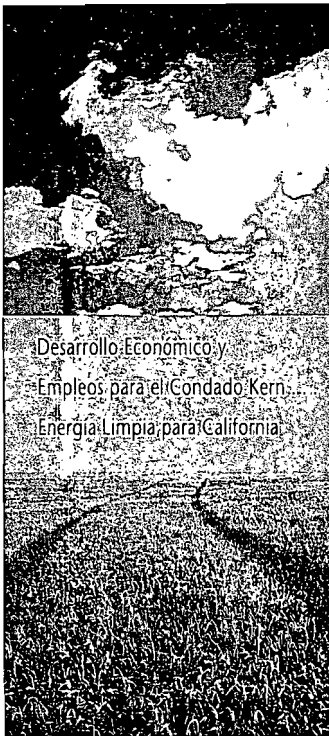


RECEIVED
CALIFORNIA ENERGY COMMISSION

2013 SEP 17 AM 3:28

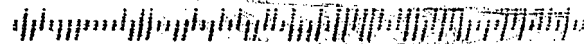
DOCKET OFFICE

GALEN LEMEI
CA ENERGY COMMISSION
1516 9TH ST
SACRAMENTO CA 95814-5512



Desarrollo Económico y
Empleos para el Condado Kern
Energía Limpia para California

958145512 0087



Un Mensaje de HECA

Hydrogen Energy California (HECA) continúa su progreso al lograr aprobación de la autoridad reguladora y recientemente alcanzaron dos hitos, cada uno el resultado de un proceso largo, complejo y meticuloso de evaluación detallada por las agencias y comentario público extenso. Primero, el Distrito para el Control de la Contaminación Ambiental en el Valle de San Joaquin publicó su Determinación Final de Cumplimiento (FDOC por sus siglas en inglés), que dice que HECA está en cumplimiento con todas las normas y reglamentos de calidad de aire local (vea la primera página, noticia principal). Además, la Comisión de Energía de California (CEC), la agencia líder en el proyecto, y el Departamento de Energía (DOE), publicaron su Evaluación Administrativa Preliminar/Borrador de la Declaración del Impacto al Medio Ambiente (PSA/DEIS por sus siglas en inglés).

Como el siguiente paso en el proceso, el Laboratorio Nacional de Tecnología de Energía (NETL por sus siglas en inglés) del DOE, y el CEC presentarán en conjunto talleres y audiencias públicas sobre el PSA/DEIS. Estos talleres asegurarán transparencia, contestarán preguntas y les darán a los miembros de la comunidad la oportunidad de dar comentarios orales y en escrito que formarán parte del registro oficial. **El siguiente es el horario de las audiencias públicas. Un traductor al español estará disponible en cada sesión.**

Tuesday, September 17, 2013

Buttonwillow Recreation and Park District Multi-Purpose Facility
556 Milo Avenue, Buttonwillow, California 93206

10:00 a.m. - Taller del CEC

6:00 p.m. - 8:00 p.m. Comentarios formales del público

Miércoles, 18 de septiembre de 2013 (mismo lugar anterior)

9:00 a.m. - 8:00 p.m. Taller del CEC

6:00 p.m. - 8:00 p.m. Comentarios formales del público

Jueves, 19 de septiembre de 2013 (mismo lugar anterior)

9:00 a.m. - 1:00 p.m. Taller del CEC

CEC: Para información sobre como participar en la revisión del proyecto de la CEC y/o para reservar un auricular para traducción al español, favor de comunicarse con la Oficina del Asesor Público de la Comisión de Energía de California al **(916) 654-4489** o al número sin cargo en California **(800) 822-6228**.

También se puede comunicar con la Oficina del Asesor Público por medio de correo electrónico al **publicadviser@energy.ca.gov**.

DOE-NETL: Para registrarse para presentar comentarios al DOE-NETL durante la audiencia pública o para entregar comentarios escritos al DOE-NETL, favor de comunicarse con: **Mr. Fred Pozzuto**, NEPA Compliance Officer, DOE-NETL 3610 Collins Ferry Road, P.O. Box 880, M/S:107 Morgantown, West Virginia 26507-0880 Correo electrónico: **fred.pozzuto@netl.doe.gov** Teléfono: (304) 285-5219, Teléfono sin costo (800) 432-8330 (Ext. 5219), Fax: (304) 285-4403 (Todo sobre, correo electrónico y fax debe ser identificado con las palabras "HECA-Project.")

El PSA/DEIS está disponible en el sitio web en: **www.energy.gov/nepa/downloads/eis-0431-draft-environmental-impact-statement** o en el sitio del expediente electrónico en: **www.energy.ca.gov/2013publications/CEC-700-2013-001/CEC-700-2013-001-PSA.pdf**.

Visite el Centro
de Información
de HECA

El Centro de Información de HECA en Buttonwillow es un recurso comunitario para todos para aprender más sobre el proyecto y su progreso. Nuestros representantes están disponibles para contestar sus preguntas y visitar su organización de ser solicitado.

También visite el sitio web en **heca.com**



Domicilio: 189 E. Front St.

Horario: lunes a viernes
10:00 am a 2:00 pm

Teléfono: (661) 764-6442